

	UČNI NAČRT PREDMETA/COURSE SYLLABUS
Predmet	Strokovni nemški jezik
Course title	Professional German Language

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Fizioterapija / I. stopnja	Ni smeri študija	I. letnik	2.
Physiotherapy / 1 st Cycle	No study field	1 st year	2 nd

Vrsta predmeta/Course type obvezni/obligatory

Univerzitetna koda predmeta/University course code FTH I UN 9

Predavanja Lectures	Sem. vaje Tutorial	Kab. vaje Cabinet tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	45				30	3

Nosilec predmeta/Lecturer: mag. Nataša Sovič Kirm, pred.

Jeziki/ Languages:	Predavanja/Lectures:	slovenski/Slovenian slovenski, nemški/Slovene, German
	Vaje/Tutorial:	slovenski/Slovenian slovenski, nemški/Slovene, German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:	Prerequisites:
Vpis v prvi letnik študijskega programa. Potrebno je znanje splošnega nemškega jezika kot 2. tujega jezika po uspešno zaključeni srednji šoli.	A prerequisite for inclusion is enrolment in the first year of study. Knowledge of German language as the 2nd foreign language after successfully completed secondary school.

Vsebina:	Content (Syllabus outline):
<ul style="list-style-type: none"> <i>Teme in besedišče s področja fizioterapije in situacij, v katerih bodoči diplomanti uporabljajo nemški jezik: usvajanje strokovne terminologije, specifične za strokovno področje študijske usmeritve, kot so npr. empatično komunikacijo v interakciji s pacienti pri terapevtski</i> 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Topics and vocabulary from the field of healthcare and situations in which the future graduates use the German language: acquisition of professional terminology specific to the area of the study expertise, e.g.: empathic communication in interaction with</i>

<p>obravnavi; uporabo naprav in pripomočkov za izvajanje fizioterapije.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Pregled in uporaba strokovnih gradiv, kot so slovarji, priročniki, strokovne publikacije, spletne strani ipd. v nemškem jeziku.</i> • <i>Obravnavanje strokovnih besedil v nemškem jeziku, ki obravnavajo splošne in specialne teme strokovnih področij študijske usmeritve (termalno zdravljenje, kineziologija, geriatrična fizioterapija, promocija zdravega življenjskega sloga).</i> • <i>Spoznavanje različnih tehnik branja strokovnih besedil.</i> • <i>Priprava študenta na komuniciranje z nemško govorečimi pacienti oziroma strokovnim osebjem v domačem in mednarodnem okolju.</i> • <i>Priprava študenta na bivanje in strokovno delovanje v nemško govorečem okolju.</i> • <i>Utrjevanje in usvajanje jezikovnih prvin vsakdanjega in strokovnega nemškega jezika.</i> 	<p>patients in therapeutic treatment; use of devices and aids for implementation of physiotherapy.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Review and use of professional literature, such as dictionaries, handbooks, professional publications, websites, etc. in German language.</i> • <i>Dealing with texts in the German language, covering general topics and special areas of the study expertise (thermal treatment, kinesiology, geriatric physiotherapy, promotion of healthy lifestyle).</i> • <i>Learning about the different reading techniques when dealing with professional texts.</i> • <i>Preparing students to communicate with German speaking patients or technical staff in the domestic and international environment.</i> • <i>Preparing students for residence and professional work in the German speaking environment.</i> • <i>Revision and acquisition of general and professional German language elements.</i>
---	--

Temeljna literatura in viri/Readings:

Temeljna literatura/Basic literature

- Conlin, C. (2000). *Unternehmen Deutsch*. Stuttgart: Klett Verlag.
- Firnhaber-Sensen, U. in Rodi, M. (2017). *Deutsch im Krankenhaus Neu. Kursbuch und Arbeitsbuch*. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart.
- Firnhaber-Sensen, U. in Rodi, M. (2017). *Deutsch im Krankenhaus Neu. 2 Audio-CD-s*.
- Grosser, R. (2017). *Deutsch im Krankenhaus Neu. Intensivtrainer*. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart.
- Herbst, M. (2017). *Physiotherapie Grundlagen (Best Practice)*.
- Miebs, U. in Vehovirta, L. (1997). *Kontakt Deutsch. Deutsch für berufliche Situationen*. Berlin: Langenscheidt Verlag.
- Štepic, L. (2012). *ABC nemške slovnice I*. Korekt plus.

Priporočljiva literatura/Recommended literature

- Kaepfel, V. in Weiß, J. D. (2003). *Das Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke*. Mannheim: Bibliographisches Institut.
- *Roche Lexikon Medizin* (2003). München, Jena: Urban & Fischer Bei Elsevier.
- *Wörterbuch für die Pflege - Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch*(2005). München, Jena: Urban & Fischer Bei Elsevier.
- Dodatna seminarska literatura je študentom dostopna na spletni strani šole, internetu, v šolski knjižnici, ostalih splošnih in specialnih knjižnicah ter v mednarodnih bazah podatkov.

Cilji in kompetence:

Učna enota prispeva predvsem k razvoju naslednjih splošnih in specifičnih kompetenc:

- seznaniti študente z osnovno strokovno terminologijo s področja zdravstva,
- razvijati bralno razumevanje enostavnejših strokovnih besedil v nemškem jeziku,
- poglobiti splošno jezikovno znanje študentov,
- razvijati splošne govorne in pisne spretnosti v nemškem jeziku,
- seznaniti študente z jezikom stroke, z osnovno terminologijo, na katerih temelji fizioterapija,
- razvijati slušno razumevanje govorcev in besedil v nemškem jeziku v različnih strokovnih situacijah,
- razvijati specifične komunikacijske spretnosti (pogovor s pacientom, svojci, ponesrečencem, opis posega, zdravljenja, različna navodila in pojasnila za paciente, seznanjanje pacientov z njihovimi pravicami, telefoniranje, elektronska pošta ...),
- seznanjati študente s kulturo in običaji fizioterapije v evropskem kontekstu in v nemško-govorečih deželah.

Objectives and competences:

The learning unit mainly contributes to the development of the following general and specific competences:

- acquainting students with basic terminology in the field of healthcare,
- developing reading comprehension of more simple texts in German language,
- to deepen the general language skills of students,
- to develop basic speaking and writing skills in German,
- to familiarize students with the language of profession, with the basic terminology from physiotherapy,
- developing listening comprehension of texts and German language speakers in various professional situations,
- developing specific communication skills (conversation with patients, families, a description of the intervention, treatment, different instructions and explanations for patients, informing patients of their rights, making telephone calls, writing e-mails, etc.),
- introducing culture and customs of physiotherapy in the European context and in German-speaking countries.

Predvideni študijski rezultati:**Študent/študentka:**

- samostojno se učiti jezik in pri tem uporabljati različne vire (učbenike, spletne strani, jezikovne priročnike, slovarje, baze podatkov),
- zbirati, analizirati, ocenjevati in razumevati avtentična strokovna besedila,
- pisati kratka besedila v nemškem jeziku,
- govoriti v negovalnem timu ter učinkovito izražati svoje mnenje v nemškem jeziku,
- empatično komunicira v interakciji s pacienti pri terapevtski obravnavi v nemškem jeziku,
- pozna, načrtuje in uporablja metode in tehnike s specialnih področij fizioterapije, ki jih razvijajo izbirni

Intended learning outcomes:**Students:**

- independently learn the language and use different sources (textbooks, websites, language handbooks, dictionaries, databases),
- collect, analyse, assess and understand authentic professional texts,
- write short German texts,
- talk to the nursing team and effectively express their opinion in the German language,
- use empathic communication in interaction with patients during the therapeutic treatment in the German language,
- know, plan and use methods and techniques in the special areas of physiotherapy, developed by elective

<p>moduli in izbirni predmeti v nemškem jeziku (termalno zdravljenje, kineziologija, geriatrična fizioterapija, promocija zdravega življenjskega sloga).</p> <p>Ključne spretnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • učinkovito pisno in ustno izražanje, kritično razmišljanje, sporazumevanje, samostojno učenje in delo, zmožnost uporabe informacijske tehnologije (npr. internet, baze podatkov in urejevalnik besedil), zmožnost reševanja problemov, razviti občutek za kulturne razlike, zmožnost delovanja v timu, organiziranje časa in pravočasno izpolnjevanje obveznosti. 	<p>modules and elective courses in the German language (thermal treatment, kinesiology, geriatric physiotherapy, promotion of healthy lifestyle).</p> <p>Key skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> • effective written and oral expression, critical thinking, communication, independent learning and work, the ability to use the ICT (e.g. the Internet, databases and word processors), the ability to solve problems, development of the sense for cultural differences, the ability to function in a team, organisation of time and fulfilment of obligations in due time.
---	--

Metode poučevanja in učenja:

- *predavanja* z aktivno udeležbo študentov (razlaga, diskusija, vprašanja, primeri, reševanje problemov),
- *seminarske vaje*: priprava, predstavitev in uspešen zagovor projektne/raziskovalne naloge, portfolio (reševanje problemov, študije primera, kritično presojanje, diskusija, refleksija izkušenj, vrednotenje, projektno delo, timsko delo).

Learning and teaching methods:

- *lectures* with active student participation (explanation, discussion, questions, examples, problem solving);
- *tutorial*: preparation, presentation and a successful defence of a project paper, portfolio (problem solving, case studies, methods of critical thinking, discussion, reflection of experience, evaluation, project work, team work);

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) Weight (in %)	Assessment:
<p>Način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit • ustni izpit • nastop ter jezikovna mapa s poročili seminarskega dela in oblik sprotne preverjanja <p>Ocenjevalna lestvica: ECTS.</p>	<p>50 %</p> <p>30 %</p> <p>20 %</p>	<p>Types:</p> <ul style="list-style-type: none"> • written exam • oral exam • seminar paper presentation and a language portfolio which includes the seminar paper work and other forms of regular testing <p>Grading scheme: ECTS.</p>